



Л. б. 4/106

УНИВ. БИБЛИОТЕКА  
Р И Б. 14356

THE ANGLO-SAXON VERSION  
OF THE  
'EPISTOLA ALEXANDRI AD  
ARISTOTELEM'.

DISSERTATION  
FOR THE  
ACQUISITION OF THE DEGREE  
OF  
DOCTOR OF PHILOSOPHY  
FROM THE  
UNIVERSITY OF LEIPSIC

BY  
WILLIAM MALONE BASKERVILL  
OF TENNESSEE, U. S. A.

*W. Baskervill*

HALLE,  
E. KARRAS, PRINTER.  
1881.



EPISTOLA  
ALEXANDRI AD ARISTOTELEM.

MS. Cott. Vitellius, A. XV.

(Fol. 104a). HER IS SEO 5ESETENIS<sup>1</sup> Alexandres episto-  
les, þes mielan kyniges<sup>2</sup> and þes meran Macodonisean,  
þone he wrat and sende to Aristotile his magistre þe gese-  
tenisse Indie, þære mielan þeode, and þe þære wiðgalmisse  
5 his sibfata<sup>3</sup> and his fora þe he geond middangeard ferd[e].<sup>4</sup>  
Cwæþ he þus sona ærest in framan þes epistles: Simle

*Da hier die Arbeit von Bazkervill nicht vollständig abgedruckt wurde,  
so sei aus der Einleitung dazu an dieser Stelle bemerkt:*

*Die Handschrift, die einzige, worin sich diese 'Epistola Alexandri'  
findet, ist hinlänglich bekannt, da sie dieselbe ist, welche Beowulf ent-  
hält: also Cotton Ms. Vitellius A. XV. Hier steht unser Stück auf  
fol. 104<sup>a</sup>—125<sup>b</sup>.*

*Herausgegeben wurde die 'Epistola' von T. Oswald Cockayne in  
dessen 'Narrationes Angliæ conscriptæ'. London 1861 s. 1—33.  
Bemerkungen dazu stehen z. 67—76, eine Lateinische Bearbeitung des-  
selben Gegenstandes z. 51—62.*

*Eine collation der Ausgabe Cockayne's mit der h. von A. Holder  
findet sich Anglia I s. 507—512.*

*Der vorliegende Text ist auf meine collation gegründet. Selbstver-  
ständlich übernehme ich für den Abdruck, der hier gegeben ist, nur die  
Verantwortung, welche jemanden zufällt, der einem andern eine ab-  
schrift zur Herausgabe überlässt.* R. W.

<sup>1</sup> 5E8E5ENIS or 5ESETENIS ms. but in ll. 5 and 12 and through-  
out the piece we find gesetenis.

<sup>2</sup> kyniges C. cyninges. Italics show that the letter or letters are  
recognisable, except in the case of m at the end of a word. This  
letter is frequently represented by a line over the top of a letter and,  
wherever this is the case, m will be printed in Italics.

<sup>3</sup> sibfata C. sibfatja). Holder sib fata (a oder o). The a is almost  
entirely visible.

<sup>4</sup> ferd[e] C. ferð.



- ie heo gemindig<sup>1</sup> þe<sup>2</sup> efas between tweondan freennis<sup>2</sup>  
ura gefohta, þu min se loofesta laeow, and efas to minre  
meder and geswystrum þu me eart se loofesta freond.
- 10 Ond<sup>3</sup> for þou þe ic þe wiste wel getyde in wisdom, þa  
gefohte ic for þou to þe to writanne be þum<sup>4</sup> þoodlonde  
Indie and be heofenes<sup>5</sup> zesetonissum and be þum un-  
arindus<sup>6</sup> cynnum naedrena and monna and wildcora, to  
þou þæt hwat hwygo to þære onzielenisse þissa minra
- 15 þinga þin gelis and zlenzista geþode, þeoh (*Fol. 104b*)  
[to]<sup>7</sup> þe seo<sup>8</sup> zewyde<sup>10</sup> zleawnis and snyttro naniges  
[f]ultumes<sup>11</sup>, abuded sio lar þus rihtes. Hwaþere ic  
wolde þæt þu mine dæde onzate þa þe lufast and<sup>12</sup> þa  
þing þe ungesewene mid þe siond þa ic in<sup>13</sup> [In]die zeseah  
20 þurh monigfeald gewin and þurh [m]iele freonnisse mid  
þreca herigo, þa ic þe [w]ite<sup>14</sup> and eþpe and zehwyle  
þara is wyrd<sup>15</sup> synderlice in<sup>16</sup> zemyndum to hubbanne  
efter<sup>17</sup> þære wisan [þ]e ic hit oferseah. Ne zelyfde ic  
zeniges monnes zesegeann swa fela wundorlera þinga þæt  
25 hit swa beon mihte ær ic hit self minum eazum ne gesawe.  
Seo eorðe is to wundrienne. Hwat heo ærest oþþe godra  
þinga cenne<sup>18</sup> odde eft þara yftra þe heo þum seawig-  
endum is æteowed. Hio is ceunende þa fulecpan and

<sup>1</sup> C. zemyndig. B. ze mindig.

<sup>2</sup> ze m. H. ze of ne.

<sup>3</sup> freca nisse m.

<sup>4</sup> ond written out.

<sup>5</sup> C. þam.

<sup>6</sup> C. heofenes.

<sup>7</sup> C. unarindum.

<sup>8</sup> to instead of in which is C's emendation. H.: von in our das  
ende von n sichtbar.

<sup>9</sup> C. seo. The o has been partly torn out.

<sup>10</sup> H. zelyfde.

<sup>11</sup> fultumes. f supplied by Cockayne. Hereafter I shall call atten-  
tion only to those emendations wherein this text differs from that of  
Cockayne's.

<sup>12</sup> and left out by C. though it is visible.

<sup>13</sup> H. in. in.

<sup>14</sup> write C. haz [wis]in. In the ms. is . . . ite. Cf. H.

<sup>15</sup> C. wyrd. wyrd m. H. wyrd.

<sup>16</sup> in left out by C. Frequently 1 stands for in.

<sup>17</sup> C. after. <sup>18</sup> H. cpane.

- weaga oran and wunderlice wyhta þa þing call þum mon-  
num þe hit zeseod and seawigað waron aneþe to zewit-  
anne for þære missenleicnisse þara biown. Ac þa þing þe  
me nu in zemynd cunnað ærest þa ic þe write, þy las on  
me mæge idel spellung (*Fol. 105a*) oþþe stonðlic leasung<sup>1</sup>  
beon zestædel. Hwat þu eac sylfu eost, þa zecynd mines
- 35 modes mee a zewunlice healdon þæt gemere<sup>2</sup> soðes and  
rihtes. Ond ic speðlicor mid wordum zæge þonne hie  
[w]id<sup>3</sup> dædus godon wærum. Nu ic hwaþre zehyhte<sup>4</sup>  
and [z]elyfde<sup>5</sup> þæt þu þas þing ongete swa þu me<sup>6</sup> ne tal-  
[ige]<sup>6</sup> owiht gelpan and seegan be þære nicelicnisse æres<sup>7</sup>  
40 zewinnes and compes. For ðou ic oft wisete and wolde  
þæt hyra las wære swa zewinfulra. Ic ðas þoncunge<sup>8</sup> do  
þreca herigo and swyðest þum mægene þære iugþe and  
þum unforswyþdam urum weorode; for<sup>9</sup> þou on leþum  
þingum hie me mid wæron and on þum carifdom zo  
45 fram<sup>10</sup> hugon. Ac hio on þære zelyfde mid me a wunedom  
þæt ic was nemued eadra kynniga kyning; þara weorð-  
mynta blissa þu min se leafa laeow. Ond ic nu þas þing  
write to þe zemanelic and to Olympiade, minre meder,  
and minum zewuustrum; for þou inzer lufa secal beon
- 50 somod zemene, and gif hit (*Fol. 105b*) [o]þe<sup>11</sup> bið þone  
æteawest þa lesson þonne ic ær to þe zelyfde. On þum  
ærrum zewri[s]um<sup>12</sup> þe ic þe sende ic þe eþpe and zeta-  
enode be [þ]ere asprungnisse sunnan and monnan and  
be tungla [ryn]um<sup>13</sup> and zesetenissum and be lyfte taenun-  
55 gum. Singeall<sup>14</sup> ne magon elcor beon buton minre zemynde

<sup>1</sup> C. leaugung.

<sup>2</sup> gemere. C. zemiros. H. ze merca.

<sup>3</sup> [w]id left out by C., though w is plainly visible.

<sup>4</sup> H. ze hyhte and d.

<sup>5</sup> and [ze] omitted entirely in C's text.

<sup>6</sup> After *un* e erased. — H. ac tæl . . .

<sup>7</sup> æres m. C. wres. H. wres (es deathly).

<sup>8</sup> þoncunge seems to have been erased euzge.

<sup>9</sup> C. For. For m.

<sup>10</sup> H. from.

<sup>11</sup> C. zewritum.

<sup>12</sup> [ryn]um. Cockayne has . . . um. H. . . . um (e before *un* out off).

<sup>13</sup> singeall m. Something before s may have been in the m. H. in g  
(s or ð torn partly off).

swa geendehyrded and fore[st]iltod. Ond nu þas niwan  
 spel ic þe calle in [c]artan<sup>1</sup> awrite; Donne þa hie<sup>2</sup> rede,  
 þonne wite þu þæt hie calle swylce wæron swa þam ge-  
 myndum gelaefenode þines<sup>3</sup> Alexandres þe to sendanne.  
 60 On Malus þam mouþe Persea se kyniaz Dariu at 3ande  
 þære ea we hine ofgewomen and oferwyðdon, and us  
 þær in onweald geslogon eal his londric. Ond we þær  
 settan and geendehyrdedon ure gerefan þam eastpeodum<sup>4</sup>  
 and monexum cynelicum weorðmyndum we wæron gewel-  
 65 gode. On þam saron epistole ic þe þæt sægde; and þy  
 læs þæt eow seo sægen monifaldlicor bi þou þalte<sup>5</sup>  
 (Fol. 106 a) to writanne, ic þa wille swa hæton<sup>6</sup> and þa  
 sægon<sup>7</sup> þe nu ðær gewurdon. On Julius moude on þæ[m]<sup>8</sup>  
 ytemestum dagum þæs monðes we cwomon in Indle lond  
 70 in Fasineen þa stowe ond we þa æ[i]d<sup>9</sup> wunderlicre hreð-  
 nisse Porrum þome cyn[ig] oferwomon and oferwyðdon  
 ond we ealle his þeode on onwald onfengon and þam  
 loude we w[æ]ron<sup>10</sup> monexum cynelicum weolum geweor-  
 ðode. Ac ic wolde þæt þu þa ðing onseate þa ðe weorde<sup>11</sup>  
 75 sindon in gemyndum<sup>12</sup> to habbanne. Arest ic þe write be  
 þære unarimedlican menzoo his weoredes. Ðæs was buton  
 unarimedlican feþum sixtene þesend monna and eakta  
 hund eoredmanna ealle mid here geatwum zegerode; and  
 we þa þær genoman feower hund elpenda; and on þam  
 80 ufara stodon gewæpnode scyttan and þa torras and þa  
 seylfas on him hæron þa elpendas þe ða byrnawigon on-  
 stodan; sefter þou we ða<sup>13</sup> cynelicu barh Porres mid urum

<sup>1</sup> C. [c]artan.

<sup>2</sup> hie H. (hi on the rasura of n).

<sup>3</sup> þines ms. C. hæz þins.

<sup>4</sup> In eastpeodum monexum cynelicum, u is every instance repre-  
 sented by a straight line over the u. But C. prints u, whenever  
 it occurs as if it were written out in the ms.

<sup>5</sup> C. lūþ onþalte. bi þou þalte ms.

<sup>6</sup> hæton (rather l than h).

<sup>7</sup> þasægon ms.

<sup>8</sup> H. þam (only the first line of the m remains).

<sup>9</sup> C. [æ]ið. H. æi plain.

<sup>10</sup> wæron (of w only the rounding of the n).

<sup>11</sup> C. weorð[e]. The e is still visible.

<sup>12</sup> H. læze myndu. <sup>13</sup> weða ms.

wæpnum metdon ond his healle (Fol. 106<sup>b</sup>) [and] cyn-  
 elican zeseto his seceawdon. Ðar wæ[ro]n zyldeu colum-  
 85 nan swiðe micle and tru[s]e[ic]e<sup>1</sup> and faste; ða wæron  
 unnetlice greate he[fa]h[un]isse<sup>2</sup> upp; ðara was þe we ge-  
 rimdon þ[æ]m zomete eoce. þa wagas wæron eac [zyl]dine  
 mid zylðum þelan anseglede fin[gr]es<sup>3</sup> piece. Mid þy ic  
 ða wolde georliceor þing<sup>4</sup> zeseon and farðor eode, þa ge-  
 90 seah ic [zyl]ddeu winzeard trumlicne and fastlicne and  
 þa twigo his honzodon zeond þa columann, ða wundrode  
 ic þæs swiðe; wæron in þæm [w]inzearde zyldeu leaf and  
 his hon and his wastwas þæm cristallum and swarag-  
 dus eac þæt zimeyn mid þæm cristallum ingezomz hon-  
 95 gode. His bryðburas and his heahleofan ealle wæron  
 coreanstanum unionibus and carbunculis þæm zimeynum  
 swiðast zefratweode; uton hie wæron elpendhanum ze-  
 worhte. Ða wæron wunderlice f[æ]n[ig]e<sup>5</sup> and fægere and  
 cypressus-styde and lau (Fol. 115<sup>a</sup>) [ris]ce<sup>6</sup> hie utan wrepe-  
 100 don and zyldeu ætþa hie uton wreledon and aþrawene<sup>7</sup>  
 Ðar in zezomz stodon and unarimedlicu<sup>8</sup> zoldhord þær  
 wæron inne and ute and monifaldlicu<sup>9</sup> hie wæron and  
 missenlicra cynna and moniz<sup>10</sup> fatu zimniscu and cristal-  
 licce dryncfatu and zylðine sestras ðær wæron forðbo-  
 105 renne. Seidon we þær uniz seolfor fundon. Sidsþan ic þa  
 me hæfde þas þing eall[e]<sup>11</sup> be gewealdum, þa winode ic  
 Indeum innan-wearde<sup>12</sup> to zeseonne. Ða becwom ic on

<sup>1</sup> C. tra[m] [f] ice. In the ms. wū stands at the end of the line  
 and the l is torn off from the beginning of the next line.

<sup>2</sup> The e is barely visible and a part of the h is still to be seen,  
 though not enough to show whether h or n stood there. H. heu nisse.

<sup>3</sup> C. fin[gr]e[s].

<sup>4</sup> H. (before þing there may be something wanting).

<sup>5</sup> C. f[æ]n[ig]. The g is perfectly plain. H. f[æ]n[ig]e (Hole before f.).

<sup>6</sup> C. lau . . ce. H. laurice hie.

<sup>7</sup> C. awraþene.

<sup>8</sup> C. arimedlicu, u is plain in the ms.

<sup>9</sup> C. monifaldlicu.

<sup>10</sup> C. moniz[e]. There does not seem to be anything wanting in  
 the ms. H. moniz (e may have been torn off).

<sup>11</sup> C. eall[e].

<sup>12</sup> innan wearde ms. The an is still visible, though C. has l  
 wearde.

Caspian þæt lond mid ealle mine herige, þa was ðær seo  
 westan-berendeste corpe ðæs þeodlondes and ic swiðe  
 110 wunrade þa geseligneasse þære corðan and ic efne gefe-  
 omede in minum mode geornliceor ða lond seceawizean wolde.  
 Ða sægdon us ða bigenrean þæs londes þæt we us warn-  
 nigan sceoldon wið þa missen (Fol. 115<sup>b</sup>) [l]ice<sup>1</sup> cynd<sup>2</sup> næd-  
 rena and hrifra wildeora, þy[n]e on ða<sup>3</sup> beowoman. Ðara  
 115 mænega in ðissum dunum and denum and on wudum and  
 on feldum eardigesað and in stanholum hie selfe digliað.  
 Ae hwæþre ma ic wolde þæm frecan wege and sidfatum  
 foeran ðonne þæm gehyrdum wegum to ðon [sæt] done<sup>4</sup>  
 fleodon Porrus of þæm gefehte þæt [ic]<sup>5</sup> hine gemette ar  
 120 he on þa westenu middangeardes gefeage. Ic me ða mid  
 genom ec. ladþeowa and eac l. þe ða genran wegas eudan  
 þara sidfato. Ða ferde we in agastes monþe þurh þa  
 weallendan sond and þurh þa wædlan stowe wætres and  
 micere wætan and ic mede gehet þæm us cæplice zeleddon  
 125 þurh þa unendun land Indie and wece weoðe mid mine  
 herige on sund zeleddon in Patriacen þæt lond and swið-  
 ast ic wilnade þæt hie me zeleddon to þæm<sup>6</sup> dioglum  
 godwebyrhtum. Ða þonne wunderlice of sunnan troow-  
 cynne and of his leafum and of his flyse þæs (Fol. 116<sup>a</sup>)  
 130 treowes spunnon and swa eac to gode webbe wæton and  
 worktan. Ae hie þa londlice tiolode<sup>7</sup> ma ussa feonda  
 willan to zefremmanne þonne urne: for þou þe hie us ze-  
 laddon þurh þa lond þe þa unæroftlican cyn nædreas  
 and hrifra wildeora in wæron. Ða ongeat ic selfa and  
 135 geseah of dæle þæt me þa carfoda beowoman for þou ic  
 ar forlet and ne zæwode þara nytlicra zeþeabta minra  
 freond[a]<sup>8</sup> and þara monna þe me þæt logon þæt ic þæm  
 wegum ferde. Ða behead ic minum þegnum and hie het  
 þæt hie hie<sup>9</sup> mid heora wæpnum zeroden and mid þy

<sup>1</sup> C. [ste]-[l]ice, though missen. i.e. is in the ms. H. wið þamissen.

<sup>2</sup> H. can cynd.

<sup>3</sup> C. þy. onða. H. þy (dahinter noch ein Grundstrich) e oða.

<sup>4</sup> C. [p] þone.

<sup>5</sup> H. o (c ist ganz, nur etwas verklebt).

<sup>6</sup> C. þam.

<sup>7</sup> H. tiolodo. <sup>8</sup> C. freoa[ða].

<sup>9</sup> C. þæt hie mid. He leaves out one line.

140 herige forðferdon; and hie eac swyðe þæt min weorod  
 and þa mine þegnas and eal min herige<sup>1</sup> goldes and eore-  
 nanstane þæt hie gebergað and gemumen hufdon micel  
 gemet mid him wagon and leddon. Forþon hie wendon  
 and ondreod gif hie hit behiadan forleton þæt hiora fyrd  
 145 hit þonne deazgollie gemonnon and on weg alæddon: ond  
 efne swiðe þa mine þegnas (Fol. 116<sup>b</sup>) [and eal]<sup>2</sup> min  
 weorod was zewelgod þæt hie unode [e]alle þa byrdene  
 þæs goldes mid him aberan<sup>3</sup> and alædan meabton. Swelee  
 eac heora wæppa noht lytel byrden was for þou eal  
 150 heora wæppu þæra minra þegnas and ealles mines weo-  
 redes and heriges ic hie mid [z]yldenum þelum bewyrecean;  
 ond eal min<sup>4</sup> weorod was on þa zelimesse tungles [o]ððe  
 ligite for þære micelnisse þæs goldes. Hit<sup>4</sup> secan and  
 berhte foran swa ymb me<sup>5</sup> aton<sup>6</sup> mid þrymme and here-  
 155 beacen and segnas beforan me leddon, ond swa micel  
 wundor and wæfersien was<sup>7</sup> mines weoredes on fagernisse  
 ofer ealle oþre þeodkyningas þe in middangearde wæron.  
 Ða seceawode ic seolfa and geseah mine zeselimesse and  
 min wuldor and þa fromnisse minre izgudo and zeselig-  
 160 nisse mines lifes, þa was ic hwæt hwogo in gefean in  
 minum mode ahafen. Ae swa hit oft zesæled on þæm  
 (Fol. 117<sup>a</sup>) selran þingum and on þæm zesundrum þæt  
 seo wyrd and sio hiow hie oft onyrded<sup>8</sup> and on oþer  
 hworfed<sup>9</sup>. Ða zelomp us þæt we wardon earfoðlice mid  
 165 þurste zeswenece and zæwæcte. Ðone þurst we þonne  
 earfoðlice ahæuron and arefadon. Ða was haten Seferus,  
 min þegn, fande þa wæter in anum<sup>10</sup> holan stane and þa

<sup>1</sup> C. her. After the r something has been torn away.

<sup>2</sup> C. has simply j; but more than and is wanting in the ms. r. H. 150, 152.

<sup>3</sup> C. aber[ra]. The r is still plainly visible. C. [m]n. Only the last line of the m is visible.

<sup>4</sup> C. [h]e. The h is still to be seen.

<sup>5</sup> After me 3 lines or letters have been erased. This happens very often after me in this piece; but generally just one letter, supposed to be e.

<sup>6</sup> C. [a]ton.

<sup>7</sup> H. was þæs.

<sup>8</sup> I suppose it is so in the ms. C. often cyrod.

<sup>9</sup> C. hwor fe[?]. hworfed me.

<sup>10</sup> C. man[ig]um. in anu ms. H. manu.

- mid ane helme blod hit<sup>1</sup> and me to brohte, and he sylfa  
 þursti was, se min þegn, and hwaþre he swiðor mines  
 170 feores and gemyto wilnade þonne his selfes. Ða he þa  
 þæt waster me to brohte, swa ic ær sægde, þa het ic min  
 weord and ealle mine duguþe tosomne and hit þa be-  
 foran heora calra onsynne niðer<sup>2</sup> ageat, þy las ic drance  
 and þone minne þegn þyrste and minne bere and<sup>2</sup> ealre  
 175 þe mid me was. Ond ic þa beforan him eallum herode  
 Seferes dæde, þæs mines þegnes, and hine beforan<sup>4</sup> hiora  
 calra onstome mid deorweorðum (Fol. 117<sup>b</sup>) gyfum gegæ-  
 fede for ðære dæde. Ond þa mid þy þe þæt min weord  
 gehyrtd and gestilled was, þa ferdon we forð þy wege  
 180 þe we ær ongunnon. Ða næs long to þou in þæm westenne  
 þæt we to suore<sup>3</sup> ea ewoman on þære ea ofre stod hreod  
 and wintreow and abies þæt treoweyn ungemetlice gryo  
 and micelnyse þy clyfe weox and wriðode. [b]a we to  
 þære ea ewoman, ða het ic for ðæm unarefnedlican<sup>5</sup> þurste  
 185 þe me selfas getenge was and eac eallum minum berige  
 and þæm nytenu<sup>6</sup> þe us mid wæron mine fyrd restan  
 and wician. Mid þy we ða gewiold hæfdon, ða wolde ic  
 minne þurst lehtan and celan. Ða ic þæt waster bergde,  
 ða was hit bittere and grimore to drieseanne þonne ic ofre  
 190 anig oðer bergde; and nowþer ne hit se mon drincan  
 meakte ne his anig neat onbitan ne meakte. Ða was  
 ic swiðe on minum mode genewerd for ðæm dumbam  
 aytenum<sup>7</sup>; for þou ic wiste þæt men yfellicor mealton  
 þone þurst arefnan þonne þa (Fol. 118<sup>a</sup>) niestena. Was  
 195 þara federfota niestena micel mænigeo mid me<sup>8</sup> and micel  
 mænigeo elpenda þa þe gold wægon and læddon ungemete-  
 liere<sup>9</sup> micelnisse ðusend and twa þusenda horsa and eoc.  
 buton þam eoreda and xx. þusend[a]<sup>10</sup> feþena; þonne was

<sup>1</sup> C. [h]l[ic]. The t is visible.

<sup>2</sup> C. niðer.

<sup>3</sup> After and a word, i. e. 7 letters, has been erased in the ms.

<sup>4</sup> C. beforan[a]. The n is only partly torn off.

<sup>5</sup> C. sw[ic]m[ic] re. at vez. and the w begins the next line.

<sup>6</sup> C. [un]arefnedlican. All the n and the greater part of the a visible.

<sup>7</sup> C. [un]ytenu.

<sup>8</sup> After we c erased.

<sup>9</sup> C. ungemetlice. H. makes no correction.

<sup>10</sup> C. [swic]m[ic]da.

- þriðde healf þusend mula ðe þa seamas wægon and xxx  
 200 þusenda eal<sup>1</sup> farena and oxna þa ðe hwaite heora; twa  
 þusenda ofrenda, sif hund hryðra þara þe mon dæghwam-  
 lice to mete dyde. Was unrim getal eac þon on horsum  
 and on malum and on ofendum and on elpendum ungemet-  
 licetia<sup>2</sup> mænigeo us æfter ferde. Ealle þa wæron mid  
 205 unarefnedlice þurste gesewete and gewæte. Ða men  
 þonne hwilum hie þa iren geloman licodan hwilum hie  
 ele byrgdoa and on þou þone grimman þurst celdon. Some  
 men ðonne of hiora seome þa watan for þæm uydē þig-  
 don. Seo wise was þa in me<sup>3</sup> on twa healfa unefþe  
 210 (Fol. 118<sup>b</sup>) ærest<sup>4</sup> be minre seolfre nedþearfe<sup>5</sup> þanne minjes  
 weorodes. Het<sup>6</sup> ic þa ælene mon hine mid his wapnaw  
 gegerwan and faran forð and þæt eac feostice<sup>7</sup> behead  
 ðæt se mon se ne ware [m]ið his wapnum æfter  
 fyrdwisan gegerod þæt hine<sup>8</sup> men scolde mid wapnum  
 215 acwellan. Ða [w]andron hie swiðe for hwon hie þa hefig-  
 [n]esse and micelnisse ðara wapna in swa micelw þurste<sup>9</sup>  
 heran scoldon, þor ænig feond ne æsteowde. Ac ic wiste  
 hwaþre þæt ure for and sidnet was þurh þa lond and  
 stowe þe missenlicra cyrnan eardung in was; nædrena  
 and rifa wileðora ond we ðe þæs londes ungleane and  
 220 unwise wæron. Ðus ic ðonne þuminga hwelc earfoðe on  
 becwome. Ferdon we þa forð be þære ea ofre; ða was  
 seo ea[h]toðe<sup>10</sup> tid dages, þa ewoman we to sumre byrig.  
 Seo burh was on midre þære ea in anum egloude getim-  
 225 bred: was seo burh mid þy hreode and treoweynne þe  
 on þære (Fol. 119<sup>a</sup>) ea ðfe weox and we ær hwariton<sup>11</sup>

<sup>1</sup> H. eal (a second l erased).

<sup>2</sup> C. ungemetlice.

<sup>3</sup> C. mine.

<sup>4</sup> Before ærest a part of letter. H. says o, more probable — ma.

<sup>5</sup> C. mid —. H. ned þearfe and mi (after mi a hole).

<sup>6</sup> he (faster) t. ms.

<sup>7</sup> C. feostice.

<sup>8</sup> C. [h]ine.

<sup>9</sup> H. þurste, (only a piece of þ remaining).

<sup>10</sup> After ea there is a part of the margin torn off, or perhaps h has been erased. It is not plain, and, hence, the usual h has been put in.

<sup>11</sup> C. [h]wariton. The t is plain and the w is visible. H. (v is rubbed off).

and siegdon asett<sup>1</sup> and geworht. Ða gesawon we in þære  
byrig<sup>2</sup> and ongeston mennisce men fea healf macode ear-  
digende<sup>3</sup>; Ða hie þa us gesawon, hie selfe sona<sup>4</sup> in heora  
230 husum deazolllice hie miþan. Ða wīnade<sup>5</sup> ic þara monna  
onsyne to gesonne þæt hie us fersc wæter and swete ge-  
tahton. Mid þy we Ða lange biðon and us menig mon  
to wolde, þa bet ic fea strela sendan in þa burh<sup>6</sup> innan  
to þou, gif hie hiera willan us to noldon, þæt hie for  
235 þæm ege þæs gefeohtes nede seoldon. Ða waron hie þy  
swyðor asyrhte and hie feator<sup>7</sup> hyddan, þa bet ic ce-  
minra þegna of Jreca herige leohtum wæpnum hie ge-  
gyrwan and hie on sunde to þære byrig foron and swum-  
man ofer æfter þære ea to þæm eglande. Ða hie Ða hæf-  
don feorðan dæl þære ea geswummen, Ða becom sum<sup>8</sup>  
240 ongrisllice<sup>9</sup> wise on hie, þæt was þonne mera mengeo on  
onsione maran and un(Fol. 119b)(hy)rlieran þonne Ða el-  
pendas in þone gr[und] þære ea and betweoh Ða yða þæs  
wæteres þa men besenete and mid heora muðe hie sl[ic]ton  
245 and blodgodon<sup>9</sup> and hie ealle swa fornamon [and] ure<sup>10</sup>  
menig wiste hwær hiora seni cwom. Ða was ic swiðe  
yrre þæm minnum lad[es]owum þa us on swylec freccennissa  
gebeddon; bet hiera Ða besefan in þa ea l. and C.; and  
sona þæs de hie inne waron, swa waron þa nicoras  
250 gearwe; tobrudon hie swa hie þa oðre ær dydon; and  
swa þiece hie in þære ea aweollon swa æmettan Ðam  
eras, and swiðe unrim heora was. Ða het ic blawan mine  
byman and þa fyrd faran, þa hit Ða was sio endleste tid  
dages; and we forð ferdon; Ða gesawon we men æfter

<sup>1</sup> C. asec[ti]. It is visible, only a small part of the top torn off.

<sup>2</sup> byrig. Between y and r a letter erased.

<sup>3</sup> C. ear[digende].

<sup>4</sup> C. son[s].

<sup>5</sup> C. w[il]nade. This i is perfectly plain and but little of the i  
torn away.

<sup>6</sup> burh. In the ms. z after h erased. H. (t after h erased).

<sup>7</sup> C. fastor.

<sup>8</sup> After sun one letter; after the two erased.

<sup>9</sup> C. sl[ic]ton. At the end of the line stands in the ms. sl[ic], nothing  
wanting, and at the beginning of the next -on. Hence I have inserted t.  
Cf. Clinton l. 313. C. blod godon.

<sup>10</sup> H. . . . re (before r rather o than u).

255 þære ea feran. Hæfdon of þæm breode and of þæm treow-  
cynne þe in ðære ea oðre stodon (on scipwisnā geworht,  
þæt hie on ufan seton, þa men (Fol. 120a) mid þy we  
æfter ferscum wætre hie frumon<sup>1</sup>, þa onswaredon hie us  
and sadon<sup>2</sup> hwær we hit findan mehton in hiora gereorde  
260 and ewædon þæt we fundon samne swiþe micelce<sup>3</sup> mere  
in þæm wære fersc wæter and swete genog and þæt  
we genog raðe to þæm beowoman<sup>4</sup>, gif we geornfulle  
waron and þa for þæm þingum swa monigra geswene-  
nissa þæt we ealle<sup>5</sup> þa niht ferdon mid þurste gewæte  
265 and mid ura wæpna byr[en]um swiðe geswenete and  
ofer ealle þa niht de we ferdon þas<sup>6</sup> symbe leou and  
beran and tigris and pardus and wulfas<sup>7</sup> ure ehtan  
and we þæm wiðstodon. Ða ðy æfteran dage Ða hit was  
seo ealste ðid dages, þa ewomon we to þæm mere  
270 de us mon ær foresode; þa was hie eall mid wudu be-  
weaxen mile brædo, was hwæpre weg to ðæm wætre. Ða  
was ic gefeonde þæs swetan wætres and þæs ferscan<sup>8</sup>  
and þa sona miane þurst ærest gelohite (Fol. 120b) [and  
þ]a<sup>9</sup> eal min weored, Ða het ic wætra[re]<sup>10</sup> sona<sup>11</sup> ure hors  
275 and ure nieteno eall waron hie swiðe mid þurste fornu-  
mene; Ða het [i]c siodðan sona þa fyrd wician. Was  
seo wiestow Ða on lengo xxes furlongu long and swa  
eac in brædo. Siodþan hie þa gewieod hæfdon, het  
ic eorfan Ða beawas and<sup>12</sup> þone wudu fyllan þæt

<sup>1</sup> C. frison. In the ms. frisan is perfectly plain.

<sup>2</sup> sadon ms. z' erased.

<sup>3</sup> C. micel[ne].

<sup>4</sup> C. beowoma[n].

<sup>5</sup> C. ealle.

<sup>6</sup> C. þ us. þus secus to me to be better.

<sup>7</sup> Between wulfan and ure Cockayne has inserted [and]. There is  
no room for it in the ms. and it is not necessary.

<sup>8</sup> Between o and a s secus to have been erased.

<sup>9</sup> H. þa (the stroke of þ is still to be seen).

<sup>10</sup> C. wætra[re]. There is no trace of z in the ms. and a is still  
visible. H. wætra[n].

<sup>11</sup> C. [s]ona.

<sup>12</sup> C. [and]. The sign for and is still visible i. e. the downward  
stroke.



250 monnum wære þy oþre to þæm wætereipe to ganganne  
and to þæm mere þe we bi gewicod hæfdon. Ða  
het ic ða gesamanian eall þa ure hors and sietens  
and elpendas and<sup>1</sup> hie het gebringan on middum þæm<sup>2</sup>  
urum wicam and betwiþ þæm geteldum, þy les hiora  
285 unig tolere<sup>3</sup> wurde forþon us was uncuð hwæt us on  
uhtlicum fyrste gesælde, and þa het ic eac of þæm wudo  
þe ðær<sup>4</sup> gefylled was þæt men fyr onalde. So fyrd þe  
mid me wæs þa didon hie swa and þa ðær onældon  
þusend fyra and eac fif hand; for þon (Fol. 121 a) ic þæt  
290 cyðe<sup>5</sup> gif us on niht unendes hwæt on becwome þæt we  
hæfdon æt þæm fyre leoh<sup>6</sup> and fullaste. Ða we þara fyra  
hæfdon onleod swa fela swa us þa ðukte, þa blewon man  
muse byman and ic mete þigde and eall min fyrd swa  
dyde. Wæs hit þa an tid to æfenes and þa het ic onbærnan  
295 ðara gyldeara leohfaro þe ic mid me hæfde twa þusendo.  
Ða<sup>7</sup> toforan monan upgonge þa cwoman þær scorpiones  
þæt wyrmeyn swa hie ær gewunlice wæron þæs wæter-  
scipes. Wæs þara wyrma micel mænegea and heora  
wæs unrim and hie swiðe on þa ure wic onetton and in  
300 þa feollon. Ða æfter þon cwoman þær hornede nædran,  
cwas<sup>8</sup> þæt nedereyn, þa wæron ealle missenlice hives,  
for þon hie wæron same reode, same blace, same hwite.  
Sumum þonne seinan þa seilla and listan swyloc hie wæron  
gylde<sup>9</sup>. Þonne mon on locode (Fol. 121 b) þæt<sup>10</sup> lond bleo-  
305 ðrade for þara wyrma [mænegea and hw]istunge<sup>11</sup>, and us

<sup>1</sup> and *ms.* after *elpendas*. *H.* *elpendas f* and hie het ge bringan  
(f 1st hand).

<sup>2</sup> *H.* þæ.

<sup>3</sup> *E.* tolere[n]. *There is no trace of a letter's having been left out.*  
*It might have been written tolere.*

<sup>4</sup> *C.* þær.

<sup>5</sup> *C.* [wendje.

<sup>6</sup> *C.* leoh[*t*]. *t* is almost entirely visible.

<sup>7</sup> *C.* þa.

<sup>8</sup> *cwas* is *ms.*

<sup>9</sup> *C.* gylde.

<sup>10</sup> *H.* þæt (before þ 3 letters cut off; still to be seen . . .) þæt.

<sup>11</sup> *C.* wyrma [hw]istunge. *But something is certainly missing from*  
*the ms. Hence I have inserted mænegea and. The l in hwistunge is*  
*still visible.*

eac noht lytel ege from him<sup>1</sup> wæs. Ac we þa mid seyl-  
dum<sup>2</sup> us seyðan and eac mid longseantum sperum hie  
slogan and cwealdon, monige eac in fyre forburnon. Ðas  
ðing we þus drugon þæt we swa wið þam wyrnum fuh-  
310 tan<sup>3</sup> and wannan hura twa tida þære nihte. [S]oþþan<sup>4</sup>  
hie þa wyrmas hæfdon ondrucen þæs wætres, þa gewiton  
hie þonon and ure no ne<sup>5</sup> ehton. Ða wæs seo þridde tid  
þære nihte, þa wolde we us gerestan: þa cwoman þær  
nædran eft wunderlicran þonne ða oþre wæron and eges-  
licran. Ða hæfdon tu hæfdo and eac sume hæfdon þreo.  
315 Wæron hie wunderlicre micelnaise: wæron hie swa greate  
swa columnan ge eac sume uphyrran and gytiran cwoman  
þa wyrmas of þæm neahdanum and serafum þider to  
þon þæt hie þæt wæter driucan woldon. Eodon þa wyrmas  
and selanow wunderlice; wæron him þa broost upgewende  
320 and on ðæm (Fol. 122 a) h[æ]r<sup>6</sup> geodon and swa hie hit  
geforan gelice mid þæm seillum gelice mid ðe muþe ða  
eorþan: sliton and tertu. Hæfdon hie þa wyrmas þric  
slite<sup>7</sup> tungan and þonne hie eðodon þonne eode him of  
325 þy muðe mid þy orþe<sup>8</sup> swyloc byrnende þeelle. Wæs þara  
wyrma eod and eþung swiðe deaðberende<sup>9</sup> and æterne  
and for hiora þæm wol beorendan<sup>11</sup> orode monige men  
swulton. Wið þissum wyrnum we fuhon leag þonne aue  
tide þære nihte and hie þa wyrmas acwealdon xxx-tig

<sup>1</sup> *C.* [h]im.

<sup>2</sup> *seyl* is *ms.*. *Between l and d some letter has been erased. H. (l has been erased).*

<sup>3</sup> *fuh*tan seems to be the proper reading in the *ms.* though *C.* read  
*it* [f]ooltan. *There is no room for oo in the ms.*

<sup>4</sup> *H.* soþþan.

<sup>5</sup> *C.* none.

<sup>6</sup> *C.* h[æ]r. *I have changed this to hær; because we do not find a*  
*dat. hær. The e is plain and a part of the æ but not enough to show*  
*what letter it is. H. hær ge eodon.*

<sup>7</sup> *C.* forþan.

<sup>8</sup> *C.* slite. *A rasure is between s and t in the ms.; but what*  
*letter it is not certain. Vid. slitan just above. H. sli to (between l and t*  
*h erased).*

<sup>9</sup> *C.* orode.

<sup>10</sup> *deað* berende *ms.* *H.* dead.

<sup>11</sup> *C.* wol berendan.

330 monna þære fyrde and minra ageura þegna xx. Ða hæd ic  
þa fyrde hwaþre þæt hie hæfdon god ellen þara þinga þe  
us on becwomon swa mongra gesweneissa and earfeda.<sup>1</sup>  
Ða hit was seo fife tid þære nihte, þa mynton we us<sup>2</sup>  
gorestan. Ac þa cwoman þær hwhite leon in fearra gelienisse  
335 swa micle and hie ealle swiþe grymetode ferdon. Mid þy  
ða leon þyder cwoman, þa reodon hie sona on us and we us  
wið him sealdan þæs ðe we (Fol. 122<sup>b</sup>) [m]ihton and us was  
swæle gesweneiss and s[we]le earf[er]e<sup>3</sup> mid deorum becyment  
in þære sweartan<sup>4</sup> [u]nit<sup>5</sup> and in þære þystran. Swelec  
340 eac laforas þær cwoman unmaciere micelaisse and monig  
ofer wildeor and eac tigris us on þære nihte (and þær  
abisgodon<sup>6</sup>. Swelec þær eac cwoman [h]reafemys þa wæron  
in culfremu gelienesse swa micle and þa on ure ond-  
wiltan sperdon and us pilledon. Hæfdon hie eac þa hrea-  
345 þewys<sup>7</sup> teð in monna gelienisse<sup>8</sup> and hie mid þæm þa  
men wundodon and teron. Eac ðæm ofrum bißnum and  
gesweneissum þe us on becwomon<sup>9</sup> þa cwom somnigra  
swiþe micel deor sum wære<sup>10</sup> þonne þara oðra ænig. Hæfde  
þæt deor þreie<sup>11</sup> hornas on foran heafde and mid þæm horn-  
num was egeslice<sup>12</sup> gewapnod. þæt deor Indeos hatað  
dentes tyrannum. Hæfde þæt deor horse gelic heafod and  
was blaeces heowes: ðis deor mid þy ðe hit þæs wætres  
350 ondronc, þa beboold hit þa ure wistowe and þa somnigra  
on us and on ure (Fol. 167<sup>a</sup>) wistowe rusde. Ne hit for  
þæm brync<sup>13</sup> waudode þæs lutan leges and fyres þe him  
wæ[s]<sup>14</sup> ongear; ac hit ofer eall wed and eode. Mid þy

<sup>1</sup> C. earfeda.<sup>2</sup> After us a *rasura* of two letters, perhaps ic.<sup>3</sup> C. [s]w[e]le ear[er] [f] oðo. H. (w plain, of the only the lower part visible).<sup>4</sup> C. sweartan.<sup>5</sup> C. nit. He takes no note of the utter absence of n and of the partly torn away h. H. .nitht.<sup>6</sup> C. þara bißgodon. H. .ara.<sup>7</sup> C. [h]reafemys.<sup>8</sup> C. gelienesse.<sup>9</sup> C. becwomon. becwom is.<sup>10</sup> C. [m]i[er]e. Only a very little of the m gone.<sup>11</sup> C. [þ]reie. H. (i plain).<sup>12</sup> C. egeslice.<sup>13</sup> C. brync[e]. <sup>14</sup> C. was. H. (only a piece of s remaining).

ic þa getrymede þæt mægen ðreca heriges and we us wið  
him seylidan woldon, þa hit ofsloh sona minra þegna xxvi  
ane rose and lii hit ofstrod and hie to loman gænode  
360 þæt hie mee ænigro<sup>1</sup> note nytte beon[ne]<sup>2</sup> meahon and we  
hit þa unsofte mid stræfum and eac mid longscæftum  
sperum ofsetodon and hit ofslogon and newealdon.<sup>3</sup> Ða  
hit was foran to ahtes, þa atewode þær<sup>4</sup> wolherende  
lyft hwhite hiowes and eac missenlice. Was hio<sup>5</sup> on  
365 bringwisan fag and monig men for heora þæm wol-  
rendan stenece swulton. Mid þære<sup>6</sup> wolbeorendan lyfte þe  
þær swelc atewode, þa ðær cwoman eac Indisee mys in  
þa fyrd in foxa gelienisse; wæron heora<sup>7</sup> micle; ða  
þonne ure feferfotmetean (Fol. 107<sup>b</sup>) elis<sup>8</sup> and wundodon  
370 and monige for hiora wendum<sup>9</sup> swulton. Ðara monna hit  
þonne ælc godigde, peah hie heora hwelece gewandodan.  
Ða hit was to foran dages, þa cwoman þær þa fugelas,  
nocteoares hatton, wæron in wealhhafoce<sup>10</sup> gelienesse:  
wæron hie þa fugelas [b]rines<sup>11</sup> hiowes and him wæron þa  
375 nebb and þa [e]le<sup>12</sup> ealle blaec: þa fuglas yabæston eallre  
þone ofer þæs meres and þa fuglas us neniße laðe ne  
yfle ne wæron. Ac hie þa gewunellean fixas þe in þæm  
mere wæron mid hiora cleum<sup>13</sup> uptigon and þa teron: ða  
fugas þa we hie ne on weg fleigon ne him lað dydon  
380 ac hi him selfe eft gewiton þonon. Ða hit ða on morgen-  
dæg was, ða het ic ealle mise ladþeowas þe mee on  
swelc earfede geælddon het hie þa gebidan and him þa

<sup>1</sup> At the beginning of this word there is a *rasura*. The letter seems to have been m or n most probably the latter.<sup>2</sup> H. n. (of n the first line remains). C. [w].<sup>3</sup> C. sawmedon.<sup>4</sup> H. þær. <sup>5</sup> H. heo.<sup>6</sup> C. þære.<sup>7</sup> C. [s]e maþra heora. H. and ni heora.<sup>8</sup> C. etan, wundom. e and w are both nearly gone. H. (before etan something cut off).<sup>9</sup> H. sees ge hienesse (e at the beginning doubtful). That would make wealh hafocce or hafocce.<sup>10</sup> C. [b]rines. brines = falvas. This word is in the Latin version. H. grines (only a part of the g remains).<sup>11</sup> elis. The e is perhaps visible on the margin. H. elis.<sup>12</sup> C. cleaz.

ban and seoncan forþreas, ðæt hie (Fol. 108<sup>a</sup>) on niht  
 wæron from þæm wyrnum asogone þe þæt wrieter sohton;  
 385 and ic him het eac þa hoorda ofanheawan þæt hie be ge-  
 wyrhtum þes wites wite drugon þe hie ær hiorn þonces  
 us<sup>1</sup> on gelæddon and gebrohton.<sup>2</sup> Het ða blawan mine  
 byman and þa fyrð faran forð þy wege þe we ær ongum-  
 nen hæfdon. Foran we ða jurh ða feastolud<sup>3</sup> and jurh  
 390 þa ungeferenlican eorþan. Ða was þær eft gesomnad  
 micel fyrð Indiscra<sup>4</sup> mouna and þæra elreordigra þe ða  
 loud hædon, and we þa wið þæm gefohten. Mid þy we  
 þa us eft ongeaton maran gefoht toward and mare ge-  
 winu<sup>5</sup>, ða forleton we þa freeman wegas and siðfate and  
 395 þa ðæm selran we ferdon. Ond swa<sup>6</sup> mid mine werode  
 on sunde in Patriæcan þæt loud we beowoman mid golde  
 and oþrum weolum<sup>7</sup> swiðe gewelgode and hie us þær  
 fre[m]suadlice<sup>8</sup> and lufflice onfeigon. Mid þy we þa  
 (Fol. 108<sup>b</sup>) eft of þæm londe foron of Patriæcan<sup>9</sup>, ða be-  
 cwoman we on þa londgemaru Moðo and Persa; þa we  
 400 ðær eft edniowunga hæfdon<sup>10</sup> micel gefoht and xx daga ic  
 þær mid miære fyrde wið him wicode. Siðþan we þa  
 þonon ferdon þa was hit in<sup>11</sup> seofon nihta fere þæt we to  
 þæm londe and to þære stowe becwoman, þær Porrus  
 se cuning mid his fyrde wicode, and he swiðe þæs londes  
 405 feahtenum truwode þæne his gefeohte and gewinne. Ða  
 wilnade he þæt he me eade and mine þegnas. Ða he  
 þæs fragen and axode from þæm ferendum miara wic-  
 stowa; þa was þæt me gessed þæt he wilnade me to

<sup>1</sup> Rasure of 2 letters in the ms.

<sup>2</sup> C. [ge] brohton.

<sup>3</sup> C. feost — lond. H. leaves it the same.

<sup>4</sup> C. micel-discra. H. m. (is not preserved).

<sup>5</sup> C. gewin. H. gewin.

<sup>6</sup> Between swa and mid there is a rasure of 9 lines or letters.

<sup>7</sup> C. weolum, cf. l. 63 weolum. H. weolum. After us two letters erased.

<sup>8</sup> H. us þær from su. C. fre[on]d] lice: At the beginning of fol. 108b a line has been erased, and then before oft there is a gap or 5 letters have been erased.

<sup>9</sup> H. (before ean a letter cut off).

<sup>10</sup> C. [h]æfdon. H. hæf don (h plain).

<sup>11</sup> H. n (before x a piece of l or o?).

410 cunene<sup>1</sup> and mis werod; ða slede ic minne kynegyrylan  
 and me<sup>2</sup> mid uncuþe hrægle and mid hyperlice gerelan<sup>3</sup> me  
 gegerede, swetece ic wære hwele folelic mon and me wære  
 mete and wines þearf. Ða (Fol. 109<sup>a</sup>) ic was in þæm  
 wicæw Porres, swa ic ær sæde;<sup>4</sup> ða sona swa he me þær  
 415 geahode and him mon sægde þæt þær mon cymen wæs  
 of Alexandres herewicum, þa het he me<sup>5</sup> sona to him  
 leðan. Mid þy ic þa was to him geloded, þa frægu he  
 me<sup>6</sup> and absode hwæt Alexander se cuning dyde and hulle  
 mon he wære and in hwylcere yldo. Ða hymrode ic  
 420 hine mid minaw onðewarum and him sæde þæt he fore-  
 ealdod wære and to þæs eald wære þæt he ne mihte cleor  
 gewearmigan buton æt fyre and æt gleðum. Ða was he  
 sona swiðe glæd and gefeonde þara miara onðewaro and  
 worda, for þon ic him sæde þæt he swa forealdod wære.  
 425 And ða ewiæd he eac: hu mæg he, la, ænige gewinne wið  
 me spowan swa forealdod mon for þon ic eom me self  
 geonng and hwæt. þa he ða georliceor me<sup>7</sup> frægu he his  
 þingum, ða sæde ic þæt ic his þinga feola ne cuþe and  
 hine seidon gesawe done cuning; for þon þe ic wære his  
 430 (Fol. 109<sup>b</sup>) þþegnes mon and his ceapes heorde and wære  
 his cohhingena.<sup>8</sup> Ða he ðas word gelyrde, ða sealde he  
 me an gewrit and ænne epistolau and me hæð<sup>9</sup> þæt ic  
 hine Alexandre þæm kyninge ageafe and me<sup>10</sup> eac mede  
 gebet, gif ic hit him agyfan wolde; and ic him gebet  
 435 þæt ic swa ðen wolde swa he me<sup>11</sup> hæð; [and þ]a<sup>12</sup> ic ða  
 þonon gewiten was and eft cwom to minum herewicum,

<sup>1</sup> cunene. u was written in the place of the first u and then changed. H. moe — cunene (u was u radiert).

<sup>2</sup> H. me (u nach e radiert).

<sup>3</sup> H. gerela (a was e).

<sup>4</sup> H. after sæde one or two letters might have stood.

<sup>5</sup> After me a erased.

<sup>6</sup> After me a erased.

<sup>7</sup> After me a erased.

<sup>8</sup> H. eoh biggena (before eoh a letter cut off).

<sup>9</sup> and me hæð. After me a letter erased. It seems to be c all the time.

<sup>10</sup> After me a letter erased.

<sup>11</sup> After me a letter erased.

<sup>12</sup> C. [sw]þ. H. swa (son a ist die spitze erhalten, w sieht man durch).

þa seȝer ge seð ðan þe ic þæt gewrit radde ge eac after  
 þon þæt ic was swiðe mid hleanhte onstred ðas þing ic  
 for þon þe seoƷe magister and Olimpiade<sup>1</sup> minre meder  
 440 and minum Ʒeswustrum, þæt ge gebyrdan and onƷentan  
 þa oferhyrdlican Ʒedyrstignesses þos eldrordan kyninges.  
 Hæfd ic þa þas kyninges wie and his fastenu geseawod  
 þe he mid his fyrdre inƷefaran hæfde: ða sona on morgne  
 þas ða eode Porrus se kynig (Fol. 110<sup>a</sup>) me on hond  
 445 mid ealle his ferde and dugope, þa he hæfde onƷieten  
 þæt he wið me Ʒewinna<sup>2</sup> ne meakte. Ond of þem feond-  
 scipe þe us ær betwonnun was þæt he seobþan was me  
 frosod and eallum ðrean herige and min Ʒefera and Ʒe-  
 fylcea; and ic him ða eft his rice ageaf and þa ðære  
 unwendan are þas riceþe þe he him seofla mænzges riceþ  
 450 me wende þæt he ða me eall his goldhord ætewiðe and  
 he þa seȝer ge seoƷe ge eac eall min werod mid golde  
 Ʒewefode; and Herudis Ʒelienisse<sup>3</sup> and Liht ðara tweƷea  
 Ʒoda he buta of golde Ʒegæt and Ʒeworhte and he buta  
 455 asette in þem eastdæle middanƷeardes. Ða wolde ic  
 witan hwaþer ða Ʒelienissa wæron Ʒegotene ealle swa  
 he soðe. Het he þurhorian, þa wæron he buta of  
 gold Ʒegotene. Ða het ic eft þa ðyrela þe hiora mon þon-  
 (ne)<sup>4</sup> cannode mid golde forƷyrean and aƷyllen<sup>5</sup> (Fol. 110<sup>b</sup>)  
 460 (and he)<sup>6</sup> þa ðem Ʒodum þem onseƷnisse on[s]eƷgan.<sup>7</sup> Ða  
 ferdon we soð and woldan ða wunderlicra þinga Ʒeseon  
 and seawan and mærlira. Ac þa we Ʒesawan we swa swa  
 we þa Ʒeferdon noht elles buton þa westan feldas and wudu  
 and duna be þem ƷarseoƷe. Ða wæron monnum unƷeferde  
 465 for wildeoram<sup>8</sup> and wyrman. Ða ferde ic hwaþere be þem  
 se to þon þæt ic wolde cunnian: meakte ic ealne middan-  
 Ʒeard ymbferan swa ƷarseoƷe belized. Ac þa seȷdon me  
 þa londþigenan þæt se se wære to þon þiostre and se

<sup>1</sup> C. Olimpiade. H. leaves it so.

<sup>2</sup> H. we ge (nach mo ist o wegradiert).

<sup>3</sup> C. zelienisse.

<sup>4</sup> H. þann. (das zweite n deutlich). <sup>5</sup> H. aƷyllen (cher o air e).

<sup>6</sup> C. (and es). H. . . t þa (vor t sind zwei buchstaben abgeschritten).

<sup>7</sup> C. [s]eƷgan.

<sup>8</sup> C. [w]e þa.

<sup>9</sup> C. wildeoram. H. makes no note.

ƷarseoƷe eall þæt hine mænig mon mid seipe Ʒeferan we  
 470 meakte. Ond ic þa ða wynstran delas Indre wolde Ʒeond-  
 feran, þy las me owiht in þem lond beholen oððe be-  
 degled wære. Ða was þæt lond eall swa we Ʒeferdon  
 adrigad<sup>1</sup> and fen<sup>2</sup> and cannon and breadwæteru; ða ewom  
 þær semninga saw (Fol. 111<sup>a</sup>) deor of þem feune and of  
 475 ðem feastene.<sup>3</sup> Was þær deore eall se hryeg ateglod<sup>4</sup>  
 sweleo moða: hæfde þæt deor seonewealt heafod sweleo  
 mona and þæt deor hatte quasi caput lana, and him wæron  
 þa breost Ʒelice niere<sup>5</sup> breostum and heardum toðan and  
 metlum hit was Ʒegyred and Ʒetejed. Ond hit þa þæt  
 480 deor ofstoh mine þeƷnas tweƷen. Ond we þa þæt deor  
 nowþer ne mid spere Ʒewundigan ne meakte ne mid ne-  
 nige wapne: ac we hit unceƷe mid isernum hamerum  
 and slegum Ʒefyliden and hit of beoton. Ða beowoman  
 we syðþan to þem wudum Indre and to þæm ytemestum  
 485 Ʒeserum þes londes and ic þa het þa fyrd þær wician  
 be þære ea þe Biswimon hatte. Wæron þa wie on lenƷo  
 l. farlanga long and swa enc in breda. Woldon we þa to  
 urum swæsendum sitan: was hit þa seo endleste tid  
 dages, þa was semninga geboden þæt we wapen<sup>6</sup> noman  
 and (Fol. 111<sup>b</sup>) [Ʒ]etioloden<sup>7</sup> and us wære micel þearf [þæt]  
 490 we us sylleð. Ða dydon we swa feonƷon to usum wap-  
 num swa us beboden was, ða ewom þær micel manƷeo  
 elpenda of þem wudo, unƷemellic weorod þara diora:  
 cwoman he to þon þydr þæt he on ða are wie fohtan.  
 495 Ða het ic sona þa hoors<sup>8</sup> Ʒerwan and coredmen hleanpan  
 up and het<sup>9</sup> Ʒeniman swina micelne wraed and drifan  
 on horsum onƷean þem elpendum; for þon ic wiste þæt swin  
 wæron ðem deorum laðe and hiora rymƷ<sup>10</sup> he meakte

<sup>1</sup> H. adrigad and wen (w eher als f). <sup>2</sup> C. fen.

<sup>3</sup> C. fastene was[e].

<sup>4</sup> C. seƷglod. H. makes no note.

<sup>5</sup> C. niere.

<sup>6</sup> þ we wapnum sw. C. leaves we out.

<sup>7</sup> H. o tioloden (vor dem ersten o vielleicht ein stück von f; sbrige  
 kann vor diesem buchstaben noch ein anderer gestanden haben).  
 Fol. þæt war der weitere teil erhalten. C. [þ].

<sup>8</sup> C. [h]oos.

<sup>9</sup> C. [h]et.

<sup>10</sup> H. rymƷ (oder rymƷ, rymƷ?).

afyrhton. And þa sona þæs þa elpendas ða swin gesawon,  
 500 þa wæron hie afyrhte and sona on þone wudu gewiton,  
 and we þa niht on þære wistowe gesundlice wicodon  
 and ic hæfde mid festene gefestnad þæt us nowþer ne  
 deor ne oðer earfoðo seoððan mealten. Ða lit þa on  
 morgendæg was, þa ferdon we on oðer þoodlond India:  
 505 ða ewoman (*FoL* 112<sup>a</sup>) we on sumne micelne feld, ða ge-  
 sawe þær<sup>1</sup> rage wifnen and wunnesmen: wæron hie swa  
 ruwe and swa gehære swa wilddeor: wæron hie nigon fota up  
 lunge and hie wæron þa men nacod and hie meniges  
 hraegles ne gimdon. Ðas<sup>2</sup> men Indeos hatað icifafonas,  
 510 and hie of þæm neah-eum<sup>3</sup> and merum þa bronfiscas upta-  
 gon and þa æton and he þæm lifdon and þæt water  
 æfter drancum. Mid þy ic þa wolde near þa men gescon<sup>4</sup>  
 and seenawigon, ða flugon hie sona in þa water and hie  
 þær in þæm stamholam hyddon. Ða æfter þou gesawon  
 515 we betweoh þa wudubearwas and þa treo healfhundinga  
 micle mængoo, ða ewoman to þon þæt hie woldon us  
 wundigan and we þa mid streolam hie sootodon and hie  
 sona on weg afluydon. Ða hie eft on þone wudu ge-  
 witon, þa syððan geferdon we in þa westenne India and  
 we þa þær noht wunderliceas ne mærlices gesawon, and  
 520 we þa eft in Fasiacen þæt (*FoL* 112<sup>b</sup>) [lond]<sup>5</sup> beowoman,  
 þanan we ær ferdon, and we þær<sup>6</sup> [g]ewicodon he þæm  
 neah-wætrum and we þær we geteld bræddon ealle on  
 æfen and þær wæron eac fyr wel monigo onæled. Ða  
 525 ewom þær semninga swiðe micel wind and gebræc and to  
 þæs unheortlic se wind geweoƿ þæt he þara ura getelda  
 monige afylde and he ða eac [u]sse seferfortietenu<sup>7</sup> swiðe  
 sweenete. Ða het ic gesomnigan eft þa geteld and seamas  
 ealle tosomne and hie mon þa seamas and þa þing ðara

<sup>1</sup> C. þær.<sup>2</sup> B. Ðas.<sup>3</sup> C. neahsom.<sup>4</sup> C. þa gescon. *He has left out men.*<sup>5</sup> C. [land]. *H. von land bloss noch der untere teil von d. er-  
 halten.*<sup>6</sup> H. þær (son n. war der untere teil erhalten). — H. go wicodon  
 (son g. war der untere teil erhalten).<sup>7</sup> H. fo þær sit nie te sa.

530 ura wistowa earfoðlice tosomne for þæm winde gesom-  
 node: and ða on gehluran<sup>1</sup> deene and on wearman  
 gewicodan. Mid þy we gewicod hæfdon and ure þing  
 eall goaro, þa het ic ealle þone here þæt he to swasen-  
 dum sate and mete þigde; and hie þa swa dydon. Mid  
 535 þy hit æfenne nealehte, ða onganon þa windas eft weaxan  
 and þæt weder broegan<sup>2</sup> and ungemetlic cele zowooƿ. On  
 þone æfen ða ewom þær micel snaw and swa (*FoL* 113<sup>a</sup>)  
 miclum sæiwde sweleo micel fls feoð[e]<sup>3</sup>. Ða ic þa unmetlice  
 and micelisse ðæs snawes geseah, ða þalhte mē þæt ic  
 540 wiste þæt he wolde ealle þa wistowe forfeallan. Ða het  
 ic þone here þæt hie mid fotum þone sna[w]<sup>4</sup> tredon; and  
 þa fyr eall wæron forneah<sup>5</sup> for þære micelnesse<sup>6</sup> þæs snawes  
 adwæste and acwente. Hwætere us þær was anes þinges  
 eþnes, þæt se snaw ðær long ne wunede þonne ane tide.  
 545 Ða sona was æfter þou swiðe sweart wolecn and geup,  
 and þa eac ewoman of þæm sweart wolecn byrneð  
 fyr. Ða fyr ðonne feollon on þa eorþan sweleo byrnende  
 þeelle and for þæs fyres bryne eall se feld born. Ða  
 ewædon men þætte hie wendon þæt þæt wære goda  
 550 corre þæt usic þær on beowome: ða het ic eald hregl to  
 slitan and habban wið þæm fyre and seoldan mid. Ða  
 seoððan æfter þou we hæfdon smolte niht and gode siððan<sup>8</sup>  
 (*FoL* 113<sup>b</sup>) usic<sup>7</sup> þa earfoðo forleton and we ða siððan  
 butan orenum þingum mete þigdon and usic restan and ic  
 555 þær þa bebyrgde w[in]ra<sup>9</sup> þegna v. hand þe ðær betweoh  
 ða [sna]was<sup>10</sup> and earfoðo and þa fyr þe us þær in þæm  
 [feld]um<sup>11</sup> onbeowoman þæt hie forwurdon and deade wæron.  
 Oud þa het ic of þære wistowe siððan þa ferd faran

<sup>1</sup> C. onghluran.<sup>2</sup> C. broegan *H.* hro gan.<sup>3</sup> C. feoll.<sup>4</sup> *After snaw perhaps one or two letters missing.*<sup>5</sup> *See neah se. — C. micelisse.*<sup>6</sup> *H. . . ððan (sonn abgeschwitten, wahrscheinlich siððan) (?)*<sup>7</sup> C. . . usic.<sup>8</sup> C. [win]ra. *H.* winra (deutlich, war beschmutzt).<sup>9</sup> . . . was (son dem ersten a sieht man nur ein stückchen). *C.*  
 [sna]was.<sup>10</sup> *H. . . ððan (sonn i sieht man nur ein stückchen). C. [feld]um. —  
 H. deade wæron. C. deu[ðe].*

forð; and we þa foron forð þe<sup>1</sup> þam se and þær ða hean  
 560 hos and dene and garseg ðone Aethiopia we gesawon  
 swelec eac þa miclan and þa macron duno we gesawon þa  
 mon hatod Euesios and þæt seraf Libei þæs godes. Ða het  
 ic þær in besesfan forworhte men þæt ic wolde gewitan  
 hweþer sio segen soð wære þe me mon ser be þou sægde  
 565 þæt þær næmiz mon ingan mehte and eft gesund æfter  
 þou heon, nymþe he mid asegendisseum inoede in þæt  
 seraf and þæt wæs eac æfter þou goeðed in þara monna  
 deaðe; for þou ðy þridan dæge he swulton ðæs þe hie  
 in (Fol. 114<sup>a</sup>) þæt seraf<sup>2</sup> eodon. Ond ic eaþmodlice and  
 570 georlice<sup>3</sup> bæd þa godmægen þæt hie me ealles middan-  
 geardes kyning and hlaford s[ic] hean sizum geweorþeodan.<sup>4</sup>  
 Ond in Mace(don)ianu<sup>5</sup> ic eft gelædd wære to Olimp[ia]de  
 miure meder and to minra geswustrum<sup>6</sup> and gesibbum.  
 Ða wolde ic eft in Fasiæcen þæt lond feran. Mid þy ic  
 575 þa ferde mid mine<sup>7</sup> weorde, ða cwoman us þær on ðam  
 wege<sup>8</sup> twegen ealde men togeanes: ða frægn ic hie and ah-  
 soðe hwaþer hie owilt merlice<sup>9</sup> in þæm londum wisten;  
 ða onsworadon hie mec and sægdon þæt nere mara weg  
 þonne meakte on tyu dagum gefaran; hwaþre mid ealle  
 580 mine weorede somod ic hit gefaran ne mehte for þara  
 wega nerwette, ac mid feower þusendum monna ic hit  
 gefaran meakte þæt ic merlice hwæt hwugo gesawe.  
 Ða wæs ic swiðe bliðe and gefeode for þæm hiora wor-  
 ðum; ða cwæð ic eft (Fol. 114<sup>b</sup>) [so] him and him<sup>10</sup> spoc:  
 585 lîðam wordum eo[st]aðe.<sup>11</sup> [S]e[er]gað, in, mec git ealdon hwæt  
 þæt sic [mar]lice and micellice þæt git mec geha[ta]ð<sup>12</sup>

<sup>1</sup> C. [þ]e.<sup>2</sup> C. seraf.<sup>3</sup> C. geornlice.<sup>4</sup> C. [in]d — geweorþeodan.<sup>5</sup> C. ma[cedo]n — H. mac . .<sup>6</sup> C. geswustrum. A part of the s torn off.<sup>7</sup> C. min[e].<sup>8</sup> C. weg[e].<sup>9</sup> C. merlice.<sup>10</sup> H. . . him and hine swæc lîðam — C. hine sw[ic]e.<sup>11</sup> H. (nach so an ende der zeile kein platz).<sup>12</sup> C. hat ge ha[ta]ð at the end of the 3<sup>d</sup> line, whereas tað belongs to the 4<sup>th</sup> line. Before merlice 4 letters erased.

þæt ic þær geseon mæge. Ða onswarode<sup>1</sup> [m]e hiora<sup>2</sup>  
 ofer and cwæð: þu gesiht ky[n]ing gif þu bit ge-  
 ferest and þa tu trio sunnan<sup>3</sup> and monan on Indise and  
 on 3reise [p]reccende<sup>4</sup>; ofer þara is wepned cyrnnes, sun-  
 590 nan trio; ofer wifkynnes, þæt monan trio; and hie ge-  
 secgað þæm men þe hie<sup>5</sup> friseð hwæt godes oþðe ylfes  
 him becumon secal. Ða ne gelyfde ic him ac wende þæt  
 hi mec onhysete and on bismer sægdon: and ic swa  
 595 cwæð to minum geferan. Min þrym is from eastwearde  
 middangearde oþ þæt westan weardne and mec þas for-  
 ealdodan<sup>6</sup> elreordegan na her bysmergað. Mynte ic hie  
 haton ylfian. Ða sworan hie swiðe þæt hie soð sægdon  
 and noht lugen<sup>7</sup> þara þinga; ða wolde ic geornian (Fol.  
 600 123<sup>a</sup>) hwaþer hie mec soð sægdon and mec [þa] mine  
 geferan hædon þæt hie sweler[e] eune<sup>8</sup>; þo besceode ne  
 wæron ne ðæt we his cunodon hwaþer hit swele wære,  
 ða hit næs micel to geferranne. 3enow<sup>9</sup> þa mid mec þreo  
 þusende and forlet mine fyrd cleor in Fasiæcen under  
 605 Fore<sup>10</sup> þæm kynige and under minum geres[um] ðær abi-  
 don. Ða foran we and usie þa laiteowas laddon þurh  
 þa wædlaan slowe wætres and þurh þa unarefodan lond  
 wilðeora and wyrma þa wæron wunderliceum nomam on  
 Indise geoegeð. Mid þy we þa nealehtan<sup>11</sup> ðæm þeod-  
 610 londe, þa gesawon we ægþer ge wif ge wepned men mid  
 palþera fellum and tigriscum þara deora hydum<sup>12</sup> gegyryde

<sup>1</sup> Der Herausgeber verfährt inconsequent bei Auflösung des Zeichens der copula: wenn sie in unserem Stücke ausgeschrieben, steht and, B. löst sie and auf. Hier aber gibt er das Zeichen durch and (wohl z. 613 u. z. onswaradon steht). R. W.

<sup>2</sup> C. (at the end of the 4<sup>th</sup> line) [m]e: at the beginning of the 5<sup>th</sup> þora. — e hiora stands in the ms. at the latter place.

<sup>3</sup> C. [s]unnan.<sup>4</sup> C. [p]reccende.<sup>5</sup> C. þio hie.<sup>6</sup> H. þas for eal.<sup>7</sup> C. lugen.<sup>8</sup> H. swelere eune deutlich. C. sweler[e] eune.<sup>9</sup> C. 3enow(n). H. 3eno.<sup>10</sup> C. 3o[er]þre, first e erased. — H. 3ereth.<sup>11</sup> H. nes le htan. C. nealehtan.<sup>12</sup> C. hydum 3[e]- H. hydū 3. (now e ist nichts mehr sichtbar). hydū 3 ms. 3 = 3e.

and nanes oðres bræow. Mid þy ie þa frægn hie and  
 ahsode hwelcere ðeode kynnes hie wæron, ða ondswardon  
 hie mec and sægdon on hiora zeþeode þæt (*Fol.* 123<sup>b</sup>)  
 615 (hie wær)on Indos.<sup>1</sup> Was seo stow run and wyn[su]m  
 and balzamu<sup>2</sup> and recels ðær was zeolithsumnis<sup>3</sup> and þæt  
 eac of þæra treowa telgan weol and þa men þæs londes  
 bi ðy lifdon [and] þæt æton.<sup>4</sup> Mid þy we ða zeornlicor  
 þa stowe<sup>5</sup> secawodon and betwih þa bearwas eodon and  
 620 ic ða wynsumnesse and figernes[s]e<sup>6</sup> þæs londes wundrade,  
 ða cwom se [bi]sceop þære stowe us togeanes. Was he,  
 se bisceop, x fota upheah and call him was se lichoma  
 sweart buton þæm toþam; ða wæron hwite and þa eaur  
 him þarþhyrelode and earhngas onhoggedon of menig-  
 625 fealdan gimeyne geworhte; and he was<sup>7</sup> mid wildeora  
 fellum gegerwed. Ða he, se bisceop, to me cwom, ða  
 grette he me soma and alette his leodþeawe: frægn he  
 eac me to hwon ic þider ewome and hwæt ic þær wolde.  
 Ða ondswardode ic him<sup>8</sup> þæt mec lyste geseon þa halgan  
 630 trio (*Fol.* 124<sup>a</sup>) sunnan<sup>9</sup> and monan. Ða ondswardode he,  
 gif þine zeferan<sup>10</sup> beoð clæne from wigzeohrine<sup>11</sup>, þonne  
 moton hie zongan in þ[o]ne<sup>12</sup> zodeundann bearo. Was  
 minra zeferana<sup>13</sup> mid me þrio hund monna. Ða het [se]<sup>14</sup>  
 bisceop mine zeferan þæt hie hiora gescios<sup>15</sup> and calne  
 635 heora zereclan him of adyden. On<sup>16</sup> het ic aghwæt swa  
 ðen swa he us bebed. W[as]<sup>17</sup> hit þa sio endleste tid

<sup>1</sup> C. [hie wær]on. H. . . wæron in ðos. *Mz.* on *or* *an*?

<sup>2</sup> C. wyn[su]m. . . *umo* *ms.* H. *umo* and *bal* *zamu*.

<sup>3</sup> C. ze[s]lith sumnis | eac þæt of.

<sup>4</sup> C. [7] þ[æ]ton. H. . . þæt æton.

<sup>5</sup> C. [a]stowe H. *stowe*. *The top of the s is visible.*

<sup>6</sup> C. *nes-se*. *se begins the eighth line and the s is torn off.*

<sup>7</sup> C. | was. *Mz.* | he was.

<sup>8</sup> C. him. H. *him* *nicht* *him*.

<sup>9</sup> C. [a]sunnan.

<sup>10</sup> C. *seferan*. H. *zeferan*.

<sup>11</sup> C. *wif-zeohrine*. H. *wif* (*dans noch ein buchstabe?*)

<sup>12</sup> H. þo (*von o nur der wätere teil*).

<sup>13</sup> C. *zefer[o]na*.

<sup>14</sup> H. s (*von s nur ein stück, dann fehlt ein buchstabe*).

<sup>15</sup> C. *zose[os]*. H. *ze* *sio* (*nach o fehlt ein buchstabe*).

<sup>16</sup> C. *ofadyden*. O[nd]. *The lower part of the d visible.*

<sup>17</sup> H. *be* *bead* . . . (*von w nur der vordere strich erhalten*). C. [was].

ðinges, ða had se socepd<sup>1</sup> sunnan setl zongen for þon sun-  
 nan trio agefed ondsware et þum upzonge and eft et  
 setlzonge and þæt monan triow zelice swa on niht yde.  
 640 Ða ongon ic zeornlicor þa stowe secawigan and zeond þa  
 bearwas and treowa zongas. Ða zeseah ic þær<sup>2</sup> balzamu  
 þæs betstan stences zenoh of þæ[m] treowum utweallan.  
 Ðæt balzamu sæþer ze ic ze mine zeferan þær betwih  
 þum zindum monan þæra trio. Þonne wæron ða halgan  
 645 trio sunnan and monan (*Fol.* 124<sup>b</sup>) [on mid]ðum þæm  
 oðrum treowum. Mea[st]on<sup>3</sup> [hi]e beon hunteontiges fota  
 up heah and [æ]æ<sup>4</sup> þær wæron oþre treow wunderlicre  
 [heah]nisse ða hatað Indeos<sup>5</sup> bebronnas. [Ða]þa triowa  
 heannisse ic wundrade [and] eweð þæt ic wende þæt hie  
 650 for mieldum wæ[st]an and reznun swa heage weoxon. Ða  
 sæg[de] se bisceop þæt þær næfre in þæm loudus [re]lzes  
 dropa ne ewome ne fugel ne wildeor ne menig uera  
 wyrn þær her dorste zesecean ða halgan zemero sunnan  
 and monan. Eac þonne he sægde se bisceop þonne þæt  
 655 eclipis<sup>6</sup> wære, þæt is þonne ðæs sunnan asprungnis oþþe  
 þære monan, þæt ða halgan triow swiðe wepen and mid  
 mieldum sare instyred wæron; for þon hie ondreðon þæt hie  
 hiora zedmazgne sceoldon beon beunene. Ða þohte ic,  
 sægde Alexander, þæt ic wolde onsegegnisse þæron seegan,  
 660 ac þe[st] forbead me se bisceop and sægde þæt ðæt næs  
 (*Fol.* 125<sup>a</sup>) alyfed unizus<sup>7</sup> men þæt he þær uniz [wy]ten  
 ewealde oþþe blodgyte worhte ac mec het þæt ic me to þara  
 triowa fotus zebede þæt sunna and mona me soþre onds-  
 warege ondwyrðum þara þinga ðe ic frune, siodðan þæs  
 665 þing zedon wæron. Ða zesawon we westan þone leoman

<sup>1</sup> C. [a]soeod.

<sup>2</sup> C. þær.

<sup>3</sup> C. (*Fol.* 124<sup>b</sup>) l. 1. mea[h]. l. 2. [e]. H. 1. meht (*von h was t nur der wätere teil erhalten*). 2. e beon hun teontiges.

<sup>4</sup> C. [æ].

<sup>5</sup> C. *Indios*. C. [þ]a. H. . . a triowa.

<sup>6</sup> C. *eclipis*. H. *leaves it eclipis*.

<sup>7</sup> þæt, after þ a part of a letter is visible. C. þ.

<sup>8</sup> C. ends this fol. *næf* and begins the next [re was]. *There is no vacancy at the beginning of 125. l. 1. says H. and adds 'uniz ist das letzte'.*

sunnan and se leoma gehran þæm treowum ufonweardum,  
 ða eorð se sacerð, 'leolað nu ealle up and be swa  
 hwyrcam þingum swa ge willon frinan þence on his  
 670 heortan deagollice and mænið mon his gefoht ope-  
 num wordum ut se eorðe'. Mid þy we þa wel neah  
 stodaþ þam bearwum and þæm godspream, þa bohte ic  
 on minum mode hwæper ic meahste ealne middangeard  
 me on onweald geslean and þonne sioþþan mid þæm siogo-  
 675 rum geweorþað ic eft menhte (*Fol. 125<sup>b</sup>*) [o]þman<sup>1</sup> in Mæce-  
 doniam to Olimphiade<sup>2</sup> minre moder and minum geswus-  
 trum. Ða ondarwarað<sup>3</sup> me þæt triow Indiscum wordum  
 and þus eorðe<sup>4</sup>: 'ða unoferswyðða Alexander in gefohtum  
 þu weordest eynið and blafof ealles middangeardes; ac  
 680 hwaþre ne eynast þu on þinne eþel ðonan þu ferdest ær;  
 for þou ðin eþel hit swa he þinum heafde and fore hafað  
 arudeð'. Ða was ic ungleaw þus gefeodes þara Indiscra  
 worda þe þæt triow me to spræc, ða rehte hit me se bis-  
 ceop and soegde. Mid þy hit mine geforan gehyrdon þæt  
 685 ic eft ewic ne moste in minne eþel becuman, ða wæron  
 hic swiðe unrote for þou. Ða wolde ic eft on þa æfentid  
 mæ ahsian ac þa næs se mona þa gyt uppe. Mid þy we  
 þa eft eodon in þone halgan bearo and we þa eft be þæm  
 treowum stodaþ ge (*Fol. 126<sup>a</sup>*) heolon<sup>5</sup> us þa soona to þæm  
 690 treowum swa<sup>6</sup> [we] ær dydon and ic eac in mid mee ge-  
 lælde mine þrie ða getreowestan frynd. Ða wæron mine  
 syndrige treowgefoftan, þæt was ærest Perticam and Cli-  
 totum and Pilotan: for þou ic me ne ondræð þæt me  
 þæra ænig beswice. For þou þær næs riht on þære stowe  
 695 ænigne to ærcwellanne for þære stowe weorþunge, ða  
 þohte ic on minum mode and on minum gefohte on hwel-  
 cre stowe ic sweltan seolde. Mid þy ða ærest se mona  
 up eode, þa gehran he mid his seiman þæm triowum ufe-  
 weardum and þæt triow ondarwarað þæm minum gefohte

<sup>1</sup> C. [o]þman.

<sup>2</sup> C. olimphi-[a]lde. Only a small part of a visible.

<sup>3</sup> C. ondarwaraðe.

<sup>4</sup> C. eorðe. — B. l. 236 seo hitu.

<sup>5</sup> C. ge[þ]heolon. The lower part of b visible.

<sup>6</sup> B. treowu swa (darnach ein strick von b).

700 and þus eorðe. 'Alexander fulne eode þines lifes þu  
 hæfst gefild ac þys æfran gearo þu swyltst on Ba-  
 bilone on Maius monðe from þum þu lust went  
 from þæm þu bist beswice. Ða was ic swiðe sariges  
 (*Fol. 126<sup>b</sup>*) [me]oðes<sup>1</sup> and þa mine frynd swa eac þa  
 705 me þær mid wæron; and hie weopon swiðe, for þou  
 him wære min geysto leofre þonne hiera seolfra hælo.  
 Ða gewiton<sup>2</sup> we to urum geferan eft and hie woldon to  
 hiera swæsendum sittan and ic wolde for þæm hysegum  
 mines modes me gerestan. Ac þa hædon mee mine ge-  
 710 fern þæt ic on swa micclre modes ureto and nearonisse  
 mee selfæc mid festenne ne swenete. Diðde ða tela micclne  
 mete wið mines modes willan and þa tidlice to minre  
 reste eode: for þou ic wolde beon gearo æt sunnan up-  
 geonge þæt ic eft in geode; ða on morgne, mid þy hit  
 715 dagode, þa onbræd ic and þa mine getreowestan frynd  
 aweahste<sup>3</sup> þæt ic wolde in þa halgan stowe gan; ac þa  
 reste hine se bisceop þa giet and mid wildeora (*Fol. 127<sup>a</sup>*)  
 fellum was geferwed and bewrigen; and [re]nes and leades  
 þa men on þæm londum wærdlað and galdes genihtsumiað  
 720 and be ðæm balzanum þa men in þæm londe lifgeað<sup>4</sup>  
 and of ðæm neah munte wealled bluter water and fæger  
 and þæt swiðe swete. Þonne drincað þa meo þæt and  
 bylligeað<sup>5</sup> and þonne hie restað þonne restað hie buton<sup>6</sup>  
 bedde and bolstre, ac on wildeora<sup>7</sup> fellum heora bedding  
 725 bið. Ða awehte ic þone bisceop. Hæfde se bisceop þreo  
 hund wintra on yldo. Mid þy he þa, se bisceop, aras, ða  
 eode ic on þa godeumlan stowe and þa þridan siðe þæt  
 sunnan treow ongon frinan, þurh hwelces monnes hond  
 min eode wære getið eððe hwelene endeseð min modor  
 730 oððe min geswuster an gehidan scolden. Ða ondarwarað

<sup>1</sup> C. [me]oðes. The lower part of d is visible.

<sup>2</sup> C. gewiton. A part of w torn off.

<sup>3</sup> C. frynda weahste.

<sup>4</sup> C. lifgeað. But a part of ð is torn away.

<sup>5</sup> C. bylligeað | þonne. Mx. bylligeað | þou.

<sup>6</sup> Between hie and buton there is a vacancy.

<sup>7</sup> C. wildeora[s]. B. wil deor a (s ist abgerissen). a is to be seen though very faint.



me þæt treow on ðreose<sup>1</sup> and þas ewað: 'Sið ic þe þone  
(*Fol.* 127<sup>b</sup>) [slæge] gesecege<sup>2</sup> þines feores, yþelice þu ða wyrde  
oncyrrest and his hond befeht. Ac soð ic þe secege þæt  
735 yab anes gearas fyrst and eahta monað þu swylst in Ba-  
nre. Ðin moder gewitð of weorulde þurh seondlicne deað  
and unarlicne and heo liged unbebyrged in wege fulgum  
to mete and wildeorum. Ðine sweostor heoð longe gese-  
liges lifes. Ðu þonne, deað þu þu lytle hwile lifge, hwepre  
740 ðu geweorðest an eynig and hlafrod ealles middangeardes:  
an ne frign ðu unc sohtes ma ne ne axa; for þon wit  
habbað oferhleobðred þæt gemere ances leohes; ac to  
Fasiaoða and Porre þæm eynige oft gehworf þu'. And  
fer<sup>3</sup> þy þa weopon mine geferan, for þon ic swa lytle hwile  
745 lyfigan moste; ac þa forbead hit se bišceop þæt hi ne  
weopon, (*Fol.* 128<sup>a</sup>) þy læs þa halgan treow þurh heora  
wop<sup>4</sup> and tearas abulgen. Ond ne zeherde ða ondsware  
þara treowa ma manna þonne þa mine zetreowestan  
freond; ond hit menig mon uteþan ne most[e]<sup>5</sup> þy læs þa  
750 elreordegan kyningas ðe ic ær mid nede to hyrsumnesse  
gedyde þæt hie on þæt fægan þæt ic swa lytle hwile lif-  
gean moste. Ne hit eac zæng mon þære ferde ðon ma  
ut mæran<sup>6</sup> moste þy læs hie for ðon ormode waren and  
þy zearan mines willan and weorðmyndo ðæs hie mid  
755 mec to fromscipe geferan sooldon. Ond me næs se hræd-  
licca ende mines lifes swa miclun weorce swa me was  
þæt ic læs mæroðo zefremed hæfde þonne min willa ware.  
Ðas þing ic write to þon, min se loofa magister, þæt þu  
arost zefeo in þæm fromscipe mines lifes and eac blissige  
760 in þæm weorðmyndum, ond eac (*Fol.* 128<sup>b</sup>) [þæt]te<sup>7</sup> ece-

<sup>1</sup> C. ungreise. H. leaves ungreise without comment.

<sup>2</sup> C. [dæz]. H. .æge gesecege (corn abgesechniten). — H. yþelice (abgesechniten).

<sup>3</sup> C. for. H. leaves for unnoticed. *for* vs. *for* is evidently intended.

<sup>4</sup> C. w[op]. A large part of o and a small part of the downward stroke of p remain.

<sup>5</sup> H. mozt. (s. *fehlt*).

<sup>6</sup> C. mæran moste.

<sup>7</sup> C. [þ]te. H. .te. But there is room enough for þætte.

licc min zemynd stonde. [Ic] leonige oðrum corþeýningum  
to ðyane<sup>1</sup> ðæt hie witen þy gearwor þæt [m]in<sup>2</sup> þrym and  
min weorðmynd maras [w]æron þonne ealra oþra kyninga  
þe<sup>3</sup> in middangearde wfre waren. *fnit*[ur].<sup>4</sup>

<sup>1</sup> C. [ð]yane. Only the lower part of b remaining.

<sup>2</sup> C. [m]in. n is plain and i is only partly torn away.

<sup>3</sup> C. [þ]e. — C. [f]nit. A small part of the f is to be seen. H. *fnit*. (von f ist nur ein stückchen erhalten).

<sup>4</sup> Die erklrungen und weiteren verbesserungen zu diesem texte werden an anderer stelle abgedruckt werden. R. W.



V I T A.

I was born on the 1<sup>st</sup> day of April 1850, in the County of Fayette, State of Tennessee, United States of America. I was at school almost without interruption till I was fifteen years old. From my teachers I got a smattering of Latin and Greek and of the usual English studies. For a short while then I was at the Indiana Asbury University; but I did nothing and at sixteen I was again at home. For the next two years and a half I went to school to Mr. Quarles, a graduate of the University of Virginia, and from him I learnt more than I had learnt all the time before. When I was twenty-two years old my father induced me to go to Randolph Macon College Va. There I was taught in my favourite studies by men who had studied in Germany, and by their advice I was led to come to Leipzig in the summer of 1874. I spent two years in Germany and on my return to America I was chosen to teach Latin and English at Wofford College, South Carolina. After staying there two years I returned to Leipzig to try to make my examination.

In my studying at the University of Leipzig, I have, on account of being a foreigner, not attended many lectures. But I have enjoyed the rare profit and pleasure of studying privately with Prof. Dr. Rich. P. Wuelcker, who has helped and encouraged me in every way that his great attainments and kindness of heart could dictate. If the foregoing dissertation be worthy of aught, the praise is due rather to him: for he carefully examined the Ms. in the British Museum for me. To him, therefore, I most respectfully dedicate my work.

WILLIAM MALONE BASKERVILLE.

